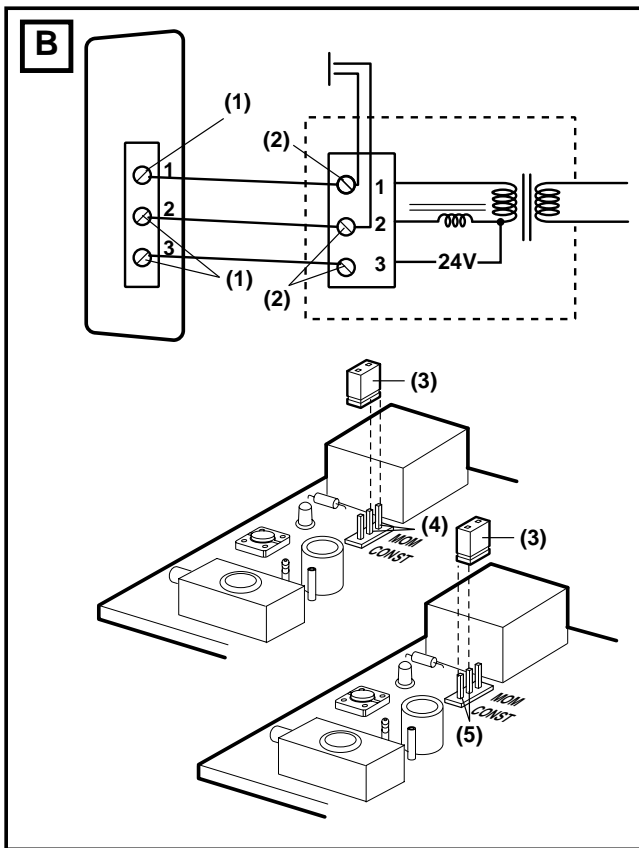
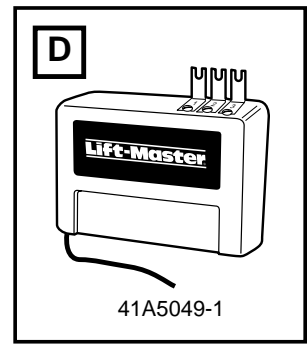
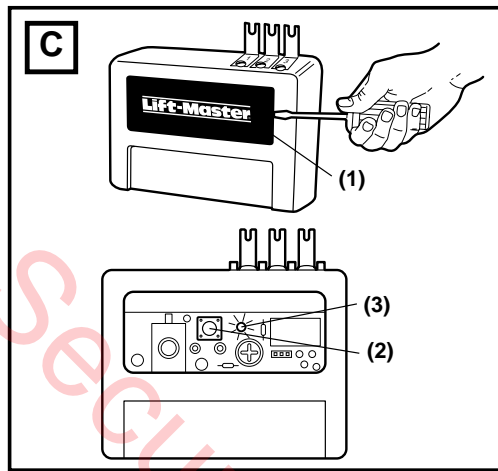
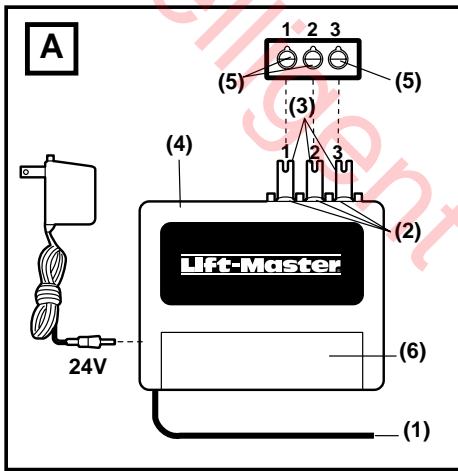


- GB** 433MHz Universal Radio Control: Model 7430E
- D** 433MHz Universal Fernsteuerung: Modell 7430E
- F** 433MHz Récepteur Universel: Modèle 7430E
- DK** 433MHz Universal radiostyring: Model 7430E
- E** 433MHz Radio Control Universal: Modelo 7430E
- GR** 433 MHz ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ: ΜΟΝΤΕΛΟ 7430E

- I** 433MHz telecomandi universali: Modello 7430E
- N** 433MHz Universell Fjernstyring: Modell 7430E
- NL** 433MHz Universele Afstandsbediening: Model 7430E
- P** 433MHz Sistemas de Radiocomando: Modelo 7430E
- S** 433MHz Radiostyrning Universal: Modelle 7430E
- SF** 433MHz Yleiskäyttöinen Radio-Ohjaus: Malli 7430E



Thank you for purchasing this Lift-Master product. In the event service information is required, details regarding our distributor service network can be obtained through:

Lift-Master Germany  
 Alfred-Nobel-Str.4  
 D66793 Saarwellingen  
 Tel: (49) 06838-907-172  
 Fax: (49) 06838 907-179

Lift-Master France  
 11 rue de Verdun  
 BP 727  
 57207 Sarreguemines  
 Cedex  
 Tel: 03 87 98 15 93

Lift-Master UK  
 72 Stoneleigh Ave.  
 Worcester Park  
 Surrey KT4 8XY  
 England  
 Fax: (44) 0208 335 3002

Lift-Master  
 845 Larch Avenue  
 Elmhurst, Illinois 60126  
 USA  
 Fax: (+1) 630-530-6751

## Ersatz für 3-Leiter-Funkfernsteuerungssysteme

Es gibt zwei verschiedene Einbaumöglichkeiten: 1. Montage des Empfängers an einer Garageninnenwand mit dem beiliegenden Klingeldraht; 2. direkt am Garagentoröffner mit den mitgelieferten Clips. Beim Einbau von zwei oder mehreren Empfängern in einer Garage müssen diese mindestens 3 m voneinander entfernt angebracht werden, um elektronische Störungen zu vermeiden.



**Bauen Sie den Empfänger außer Reichweite von Kindern ein. Erlauben Sie es Kindern nicht, Empfänger oder Fernsteuerung zu betätigen. Bei falcher Benutzung des Öffners kann ein zufahrendes Garagentor ernste Körperverletzungen verursachen.**

**Unterbrechen Sie vor dem Einbau des Empfängers den Netzstrom zum Öffner.**

### **A** Montage des Empfängers an den Öffner

Bitte beachten Sie, daß der Antennendraht voll gestreckt verlaufen muß (1).

Lösen Sie die drei (mit 1, 2, und 3 gekennzeichneten) (2) Klemmschrauben des Empfängers. Stecken Sie unter jede der Anschlußklemmen ein Ende einer Montageklemme (3). Die Montageklemmen sind, wie gezeigt, mit Abstand zum Empfängerflansch (4) einzubauen. **NOCH NICHT WIEDER FESTZIEHEN!**

Lösen Sie die drei Klemmschrauben des Öffners (5). Stecken Sie das andere Ende der Montageklemmen (3) unter die Öffnerklemmen schrauben (5).

**BITTE BEACHTEN:** Wenn die Reihenfolge der Öffneranschlußziffern nicht der des Empfängers entspricht, ist der Empfänger umzudrehen (d. h. seine Rückseite wird zur Vorderseite). Dann weitere Anschlüsse vornehmen. **Die Anschlußklemmen 1, 2 und 3 des Empfängers sind UNBEDINGT mit den Anschlußklemmen 1, 2 und 3 des Öffners zu verbinden.**

Ziehen Sie die Klemmschrauben von Öffner und Empfänger wieder fest. Stellen Sie die Netzstromverbindung zum Öffner wieder her. Der Empfängerdruckknopf (6) müßte jetzt aufleuchten. Sollte das nicht der Fall sein, überprüfen Sie alle Anschlüsse anhand der vorliegenden Anleitung, oder einen Transformator mit einer Ausgangsleistung von 24 V anschließen.

### **B** Montage des Empfängers an die Garagenwand

Befestigen Sie den Empfänger unter Benutzung der mitgelieferten Schrauben 6ABx1 Zoll an einer Innenwand der Garage; wenn diese mit Gipsplatten verkleidet ist, sind Anker oder Dübel erforderlich. Eine günstige Einbaustelle wäre neben dem Nebeneingang, jedoch **AUSSER REICHWEITE FÜR KINDER.**

Befestigen Sie ein Ende des dreiadrigen Klingeldrahts an den Schraubanschlußklemmen 1, 2 und 3 des Empfängers. (1) Verbinden Sie, wie gezeigt, das andere Ende mit den drei Schraubanschlußklemmen des Öffners (2). Wenn möglich, benutzen Sie isolierte Heftklammern, um den Klingeldraht gut zwischen Empfänger und Öffner zu befestigen.

Der Empfänger kann so eingestellt werden, daß sich die Ausgangskontakte als Taster oder Schalter schließen. Wenn sich der Jumper (3) in der Stellung „MOM“ (4) (Momentary) befindet, schließen sich die Kontakte unabhängig von der Sendedauer für 0,25 Sekunden. Wenn sich der Jumper in der Stellung „CONST“ (5) (Constant) befindet, bleiben die Kontakte solange geschlossen, wie gesendet wird. Der Empfänger ist ab Werk auf „MOM“ eingestellt.

Der Empfänger ist von Fabrik aus auf 24 V eingestellt. Stellen Sie die Netzstromverbindung zum Öffner wieder her. Der Empfängerdruckknopf müßte aufleuchten. Sollte das nicht der Fall sein, überprüfen Sie anhand der vorliegenden Anleitung alle Anschlüsse, und vergewissern Sie sich, daß kein Kurzschluß vorliegt, oder einen Transformator mit einer Ausgangsleistung von 24 V anschließen.

### **C** Programmierung des Empfängers auf den Handsender Code des Modells 433MHz

Programmieren Sie den Empfänger für jeden weiteren Handsender 433MHz wie folgt:

1. Öffnen Sie die vordere Gehäuseabdeckung (1) mit Hilfe einer Münze oder eines Schraubenziehers. Stellen Sie fest, wo sich der "Smart-Knopf" (2) befindet (s. Abb).
2. Drücken Sie den Druckknopf an einem der Handsender und halten Sie ihn fest. Drücken Sie den "Smart-Knopf" am Empfänger, und lassen Sie ihn wieder los. Die danebenliegende Anzeigelampe (3) fängt zu blinken an. Lassen Sie den Druckknopf des Handsenders los. Der Empfänger funktioniert jetzt mit den Handsendern.

**Wenn Sie den Knopf des Handsenders loslassen, bevor die Anzeigelampe blinkt, kann der Empfänger den Code nicht erlernen.**

**Löschen aller programmierten Fernbedienungscoden:**

Drücken Sie den "Smart-Knopf" am Empfänger, und lassen Sie ihn nicht los, bis die Anzeigelampe ausgeht (etwa 6 Sekunden). **Alle Codes, die der Empfänger "erlernt" hat, werden dabei gelöscht.**

**Speicherregister des Empfängers**

Computer-Code . . . . .12  
Code-Schalter . . . . .1  
Tastatur . . . . .1

### **D** Ersatzteile

## Installation d'un système de contrôle radio à trois fils

Le récepteur peut être installé de deux manières: 1. monté sur l'un des murs intérieurs du garage et connecté aux fils électriques; 2. monté directement sur l'ouvre-porte à l'aide des attaches fournies. Lors de l'installation de deux ou plus de deux récepteurs dans un garage, les positionner à au moins 3 m de distance l'un de l'autre afin de prévenir toute interférence électronique.

**ATTENTION: N'essayez pas d'ouvrir le panneau arrière du récepteur.**



**Installez le récepteur hors de la portée des enfants. Ne permettez pas aux enfants de faire fonctionner le récepteur ou la télécommande. Des blessures personnelles sérieuses peuvent résulter d'une utilisation incorrecte de l'ouvre-porte lors de la fermeture d'une porte de garage.**

**Débranchez l'alimentation de l'ouvre-porte avant d'installer le récepteur.**

### **A** Montage du récepteur sur l'ouvre-porte

Assurez-vous que le fil d'antenne est étiré complètement (1).

Désserrez les trois vis de bornes sur le récepteur (étiquetées 1,2 et 3) (2). Insérez sous chaque borne l'une des extrémités d'une agrafe de montage (3). Assurez-vous que les agrafes sont positionnées de manière à dégager le socle du récepteur (4) comme indiqué. **NE PAS RESSERRER A CE MOMENT.**

Désserrez les trois vis de bornes sur l'ouvre-porte (5) utilisées pour les contrôles de bouton poussoir et l'alimentation radio.

En laissant le fil électrique du bouton poussoir installé, introduisez les autres extrémités des agrafes de montage (3) sous les vis de bornes de l'ouvre-porte (5).

**REMARQUE:** Si la séquence de numéros de bornes d'ouvre-porte ne correspond pas à celle du récepteur, tournez le récepteur (de manière à placer l'arrière de l'appareil vers l'avant) et complétez le branchement. **Les bornes 1, 2 et 3 du récepteur DOIVENT être connectées aux bornes 1, 2 et 3 de l'ouvre-porte.**

Resserrez les vis des bornes de l'ouvre-porte et du récepteur. Rebranchez l'alimentation de l'ouvre-porte. Le bouton poussoir du récepteur (6) doit s'allumer. Dans le cas contraire, vérifiez les procédures de branchement des bornes, ou raccorder un transformateur de sortie 24 V.

### **B** Montage du récepteur sur le mur du garage

Monter le récepteur sur l'un des murs intérieurs du garage à l'aide des vis 6ABx1 fournies. Utilisez les goujons d'ancrage dans le cas d'une installation sur placo-plâtre. Un endroit bien adapté est à côté de la porte de service et **EN DEHORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

Connectez l'une des extrémités du fil électrique à trois conducteurs aux vis de plots 1, 2 et 3. (1) Connectez l'autre extrémité aux vis de plots de l'ouvre-porte utilisées pour les commandes de bouton poussoir et l'alimentation radio (2) comme indiqué. Utilisez des agrafes, si possible, pour attacher le fil électrique entre le récepteur et l'ouvre-porte.

Le récepteur peut être réglé pour fermeture constante ou momentanée sur les contacts de sortie. Avec le cavalier (3) en position « MOM » (4) (momentanée), les contacts se fermeront pendant 0,25 seconde indépendamment de la longueur de la transmission radio. Avec le cavalier en position « CONST » (5) (constante), les contacts demeureront fermés aussi longtemps que la radio continuera à transmettre. Le récepteur est réglé en usine à « MOM ».

Le récepteur est réglé en usine pour 24V.

Rebranchez l'alimentation d'ouvre-porte. Le bouton poussoir du récepteur doit s'allumer. Dans le cas contraire, vérifiez la procédure de branchement des bornes ou la présence d'un court-circuit dans les fils, ou raccorder un transformateur de sortie 24 V.

### **C** Programmez le récepteur pour correspondre au code modèle 433MHz

Programmez le récepteur sur chaque télécommande 433MHz de la manière indiquée.

1. Soulevez le panneau avant du boîtier du récepteur (1) à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis et localisez le bouton "Smart" (2) comme indiqué.
2. Pressez et maintenez le bouton poussoir enfoncé sur l'une des télécommandes. Pressez et relâchez le bouton "Smart" sur le récepteur. Le(s) voyant(s) lumineux adjacent(s) (3) clignotera(ont). Relâchez le bouton poussoir de télécommande. Le récepteur est dès maintenant prêt à fonctionner avec la(les) nouvelle(s) télécommande(s).

**Si vous relâchez le bouton poussoir de la télécommande avant que le voyant du récepteur ne clignote, le récepteur n'enregistrera pas le code.**

**Pour effacer tous les codes de télécommande:**

Enfoncez et maintenez le bouton "Smart" du récepteur jusqu'à ce que le voyant indicateur s'éteigne (environ 6 secondes). **Tous les codes mémorisés par le récepteur seront effacés.**

### **Mémorisation de récepteur**

Codes Preprogramme . . . . .12  
Code manuel . . . . .1  
Clavier numérique . . . . .1

### **D** Pièces de rechange

## Replacement for 3-Wire Radio Control Systems

The receiver may be installed in one of two ways: 1. Attached to an inside wall of the garage with connecting bell wire; 2. Mounted directly on the door opener with clips provided. When installing two or more receivers in a garage, position them at least 3m apart to prevent electronic interference.

**Caution: Do not attempt to open receiver back panel. NO USER SERVICEABLE PARTS.**



**Install the receiver out of the reach of children. Do not allow children to operate receiver or remote control. Serious personal injury from a closing garage door may result from misuse of the opener. Disconnect power to opener before installing receiver.**

### **A** Mounting Receiver on Opener

Make sure antenna wire is fully extended (1).

Loosen the three terminal screws on receiver (labeled 1, 2 and 3) (2). Insert one end of a mounting clip (3) under each terminal. Make sure clips are positioned to clear receiver flange (4), as shown. **DO NOT RETIGHTEN AT THIS TIME.**

Loosen the three terminal screws on the opener (5) used for the push button controls and radio power.

Leaving the push button bell wire in place, insert other ends of the mounting clips (3) under the opener terminal screws (5).

**NOTE:** If the number sequence of opener terminals doesn't match the receiver, turn the receiver around (so back is facing out) and complete the connection.

**Terminals 1, 2 and 3 on the receiver MUST be connected to terminals 1, 2 and 3 on the opener.**

Retighten the terminal screws on opener and receiver. Reconnect power to opener. Receiver push button (6) should light. If it does not, check terminal connection procedure, or connect 24V output transformer.

### **B** Mounting Receiver on Garage Wall

Fasten the receiver to an inside garage wall with the 6ABx1" screws provided. Use anchors if installing into drywall. A convenient place is alongside the service door and **OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

Attach one end of 3-strand bell wire to receiver terminal screws 1, 2 and 3 (1). Connect the other end to the three opener terminal screws used for push button controls and radio power (2) as shown. Use insulated staples, if possible, to secure bell wire between receiver and opener.

The receiver can be set for either constant or momentary closure on the output contacts. With the jumper (3) in the "MOM" (4) (Momentary) position, the contacts will close for 0.25 seconds regardless of the length of radio transmission. With the jumper in the "CONST" (5) (Constant) position, the contacts will stay closed as long as the radio continues transmitting. The receiver is factory set at "MOM".

Reconnect power to the opener. The receiver push button should light. If it does not, check terminal connection procedure, a short in the wiring, or connect 24V output transformer.

### **C** Program Receiver to Match Code

Program the receiver for each 433MHz remote as follows:

1. Pry open the front panel of the receiver case (1) with a coin or a screwdriver and locate the "Smart" button (2) as shown.
2. Press and hold push button on the remote control. Press and release the "Smart" button on the receiver. The adjacent indicator light (3) will flash. Release the remote push button. Now the receiver will operate with the remote(s).

**If you release the remote control push button before the receiver light flashes, the receiver has not learned the code.**

#### **To Erase all Remote Control Codes:**

Press and hold the "Smart" button on the receiver until the indicator light turns off (about 6 seconds). **All the codes the receiver has learned will be erased.**

### **Receiver Memory Registers**

Computer Code . . . . .12  
Code Switch . . . . .1  
Keypad . . . . .1

### **D** Replacement Parts

## Erstatning for 3-polet radiostyringssystem

Modtageren kan installeres på én af to måder: 1. Monteret på indersiden af garagevæggen med den forbundne ringledning. 2. Monteret direkte på garageportsåbneren med de medfølgende klemmer. Ved installation af to eller flere modtagere i en garage, skal de anbringes mindst 3 meter fra hinanden, for at undgå elektroniske forstyrrelser.

**FORSIGTIG: Forsøg ikke at åbne modtagerens bagpanel. DELENE BØR IKKE EFTERSES ELLER REPARERES AF BRUGEREN.**



Installér modtageren udenfor børns rækkevidde. Lad ikke børn betjene modtageren eller fjernbetjening. Såfremt åbneren misbruges, kan der forekomme alvorlige personskader, når garageporten lukkes.

Afbryd strømmen til åbneren inden modtageren installeres.

### **A** Montering af modtageren på åbneren

Kontrollér, at antenneledningen er fuldt udstrakt (1).

De tre polskruer på modtageren (mærket 1, 2 og 3) (2) løsnes. Anbring den ene ende af monteringsklemmen (3) under hver pol. Forvis Dem om, at klemmerne er placeret, så de går fri af modtagerens flange (4) som vist. **SPÆND DEM IKKE ENDNU.**

De tre polskruer på åbneren (5), som benyttes til styring af trykknapper og strømforsyning til senderen, løsnes.

Lad trykknappens ringledning blive på plads og anbring monteringsklemmernes (3) andre ender under åbnerens polskruer (5).

**BEMÆRK:** Såfremt åbnerpolernes nummerrækkefølge ikke svarer til modtagerens, vendes modtageren (således at bagsiden vender ud) og forbindelsen gøres færdig.

**Polerne 1, 2 og 3 på modtageren SKAL forbindes med polerne 1, 2 og 3 på åbneren.**

Spænd polskruerne på åbneren og modtageren igen. Forbind strømmen til åbneren igen. Modtagerens trykknop (6) skal være oplyst. Såfremt dette ikke er tilfældet, bør De kontrollere fremgangsmåden ved polforbindelsen, eller tilslutte en transformer med 24 V effekt.

### **B** Montering af modtageren på garagevæggen

Modtageren fastgøres på indersiden af garagevæggen med de medfølgende 6ABx1" skruer. Brug ankre, såfremt De installerer åbneren i en tørvæg. Et bekvemt sted er langs adgangsdøren og **UDENFOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

Forbind den ene ende af 3-leder klokkeledningen til modtagerpolskruer

1, 2 og 3. (1) Forbind den anden ende til åbnerens 3 polskruer, som bruges til trykknop kontrollerne og radiostrømforsyning (2) som vist. Benyt isolerede hæfteklammer hvis muligt til at fastgøre ringledning mellem modtageren og åbneren med.

Modtageren kan indstilles på enten konstant eller momentslutning på effektkontakterne. Når prøvekablet (3) er i «MOM» (4) (moment) stillingen, slutter kontakten i 0,25 sekunder, uanset radiotransmissionens længde. Når prøvekablet står i «CONST» (5) (konstant) stilling, vil kontakterne være lukket, så længe radioen fortsætter med at sende. Modtageren er fabriksindstillet på «MOM».

Forbind igen strømmen til åbneren. Modtagerens trykknop bør være oplyst. Såfremt dette ikke er tilfældet, bør De kontrollere fremgangsmåden ved polforbindelsen eller se om der er en kortslutning i ledningsføringen, eller tilslutte en transformer med 24 V effekt.

### **C** Programmér modtageren svarende til kodemodel 433MHz

Skal modtageren programmeres for hver fjernbetjening 433MHz som vist:

1. Vip frontpanelet på modtagerkassen åben (1) med en mønt eller en skruetrækker og find "Smart" knappen (2) som vist.
2. Tryk og hold trykknappen nede på en af fjernbetjeningerne. Tryk og slip "Smart" knappen på modtageren. Indikatorlyset ved siden (3) af vil blinke. Slip knappen på fjernbetjeningen. Modtageren vil nu virke med de fjernbetjening.

**Hvis du slipper trykknappen på fjernbetjeningen før modtagerlyset blinker, har modtageren ikke lært koden.**

### **Således slettes alle programmerede koder:**

Tryk og hold "Smart" – tasten på modtageren nede, til indikatorlyset slukkes (ca. 6 sekunder). **Alle de koder som modtageren har lært vil blive slettet.**

### **Modtagerens hukommelse accepterer**

Computerkode .....12  
Kodekontakt .....1  
Tastatur .....1

### **D** Reservedele

## Reemplazo para Sistemas de Radio Control de 3 Alambres

El receptor puede ser instalado en una de dos maneras: 1. Sujeto a una pared interior del garaje con el alambre de campana. 2. Montado directamente al abridor de puerta de garaje con las presillas proporcionadas. Al instalar dos o más receptores para garaje, colocarlos por lo menos a una distancia de 3 metros de separado para prevenir la interferencia electrónica.

**PRECAUCION: No trate de abrir el panel trasero del receptor. NO HAY PARTES QUE EL PROPIETARIO PUEDA CAMBIAR.**



**Instale el receptor fuera del alcance de los niños. No permita que los niños operen el telemando o el receptor. Serias lesiones personales pueden resultar por mal uso del abridor.**

**Desconecte la corriente electrica al abridor antes de instalar el receptor.**

### **A** Montaje del Receptor en el Abridor

Asegúrese que el alambre de la antena se extienda completamente (1).

Afloje los tres terminales de tornillo del receptor (marcados 1, 2, y 3) (2). Inserte una punta de la presilla de montaje (3) bajo cada terminal. Asegúrese que las presilla sean colocadas de manera que libren el reborde (4), como se muestra. **NO LOS VUELVA APRETAR AHORITA.**

Afloje los tres terminales de tornillo del abridor (5) usados para el botón pulsador y por el suministro de corriente al radio.

Dejando el alambre de campana del botón pulsador en su lugar, inserte la otra punta del clip de montaje (3) debajo de los terminales de terminal del operador de la presilla (5).

**NOTA:** Si la numeración de los terminales del operador no corresponde con la del receptor, debe voltear el receptor (para que la parte trasera esté en frente) y complete la conexión. **Los terminales 1, 2, y 3 del receptor DEBEN de ser conectados a los terminales 1, 2, y 3 del operador.**

Apriete de nuevo los tornillos del terminal en el operador y receptor. Regrese la vuelta a conectar al abridor. El botón pulsador del receptor (6) debe iluminarse. Si no prende, compruebe el procedimiento de la conexión al terminal, o conectar un transformador de salida de 24 voltios (24V).

### **B** Montaje del Receptor a la pared del Garaje

Sujete el receptor a una pared interior del garaje con los tornillos 6ABx1" incluidos. Use los anclados se instala en pared de yeso. Un lugar conveniente es al lado de la puerta de servicio y **FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

Conectar un extremo del cable de campana de 3 hebras a los terminales de tornillo 1, 2 y 3 de la unidad receptora (1). Conectar el otro extremo a los 3 terminales de tornillo del abridor utilizados por los controles del botón pulsador y por el suministro de corriente al radio (2), como se muestra. Si es posible, use las grapas aislantes para sujetar el alambre de campana entre el receptor y el abridor.

El receptor se puede fijar en cerrado constante o momentáneo mediante los contactos de salida. Con el puente de conexión en la posición "MOM" (momentánea), los contactos cerrarán durante 0.25 segundos, independientemente de la duración de la transmisión de radio. Con el puente de conexión en la posición "CONST" (constante), los contactos permanecerán cerrados siempre que el radio continúe transmitiendo. El receptor se fija en la fabrica a la posición "MOM".

Vuelva a conectar la corriente eléctrica al abridor. El botón pulsador del receptor debe iluminarse. En caso de que no se encienda, compruebe el procedimiento de conexión al terminal o revise si existe un cortocircuito en el cableado, o conectar un transformador de salida de 24 voltios (24V).

### **C** Programar la unidad receptora para que concuerde con el código del modelo 433MHz

Programar la unidad receptora para cada unidad de telemando 433MHz como se muestra:

1. Abra el panel delantero de la cubierta del receptor (1) con una moneda o con un destornillador y localice el botón "Smart" (2) como se muestra.
2. Oprima y mantenga oprimido el botón pulsador en una de las unidades de telemando. Oprima y suelte el botón "Smart" en la unidad receptora. Las luces adyacentes indicadoras (3) se encenderán intermitentemente. Suelte el botón pulsador de la unidad de telemando. Ahora la unidad receptora operará con las nuevas unidades de telemando.

**Si libera el botón pulsador de telemando antes de que la luz en la unidad receptora se encienda**

**intermitentemente, la unidad receptora no habrá memorizado el código.**

**Para Borrar Todos los Códigos del Telemando:**

Oprima y mantenga oprimido el botón "Smart" en el panel del receptor hasta que la lámpara indicadora se apague (aproximadamente 6 segundos). **Todos los códigos que el receptor ha memorizado, serán borrados.**

### **Registros de Memoria del Receptor**

Código del ordenador . . . . .12  
Interruptor del código . . . . .1  
Teclado . . . . .1

### **D** Repuestos

## Ανταλλακτικό για χρήση με Ασύρματα Συστήματα 3 Καλωδίων.

ο δέκτης μπορεί να τοποθετηθεί με δύο τρόπους: 1. Με τοποθέτηση σε εσωτερικό τοίχο του γκαράζ με σύρμα κουδουνιού· 2. Με απ' ευθείας σύνδεση στον μηχανισμό ανοίγματος με τους παρεχόμενους συνδετήρες. Αν εγκαθιστάτε δύο ή περισσότερους δέκτες σε ένα γκαράζ, τοποθετήστε τους σε απόσταση τουλάχιστον 3m μεταξύ τους για την αποφυγή ηλεκτρονικών παραμοβολών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πίσω καπάκι του δέκτη. ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΣΥΝΤΗΡΗΘΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ.**



**Εγκαταστήστε τον δέκτη σε μέρος που να μην μπορούν να φτάσουν παιδιά. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν τον πομπό ή τον δέκτη. Η κακή χρήση του μηχανισμού ανοίγματος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.**

**Αποσυνδέστε τον μηχανισμό ανοίγματος από το ρεύμα πριν εγκαταστήσετε τον δέκτη.**

### **A** Τοποθέτηση του Δέκτη πάνω στον Μηχανισμό Ανοίγματος

Σιγουρευτείτε ότι το καλώδιο (1).

Χαλαρώστε τις τρεις βίδες-ακροδέκτες του δέκτη (σημειωμένες ως 1, 2 και 3) (2). Βάλτε την μία άκρη ενός στερεωτή (3) κάτω από κάθε ακροδέκτη. Σιγουρευτείτε ότι οι στερεωτές δεν καλύπτουν την φλάντζα (4) του δέκτη, όπως φαίνεται στο σχήμα. **ΜΗ ΞΑΝΑΣΦΙΞΕΤΕ Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ.**

Χαλαρώστε τις τρεις βίδες-ακροδέκτες του μηχανισμού ανοίγματος (5) που χρησιμοποιούνται για τους πιεστικούς διακόπτες ρύθμισης και την ραδιοφωνική ισχύ.

Αφήνοντας το καλώδιο κουδουνιού του πιεστικού διακόπτη στη θέση του, βάλτε τις άλες άκρες των στερεωτήρων (3) κάτω από τους ακροδέκτες του μηχανισμού ανοίγματος (5).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν η σειρά των αριθμών στους ακροδέκτες δεν αντιστοιχεί σ' αυτήν του πομπού, γυρίστε τον πομπό ανάποδα (ώστε η πίσω πλευρά του να είναι γυρισμένη προς τα έξω) και συμπληρώστε την συνδεσμολογία. **Οι ακροδέκτες 1, 2 και 3 του πομπού ΠΡΕΠΕΙ να είναι συνδεδεμένοι στους ακροδέκτες 1, 2 και 3 του μηχανισμού ανοίγματος.**

Ξανασφίξτε τις βίδες-ακροδέκτες του μηχανισμού ανοίγματος και του δέκτη. Ο πιεστικός διακόπτης (6) θα πρέπει να ανάψει. Αν όχι, ελέγξτε την διαδικασία σύνδεσης των ακροδεκτών ή συνδέστε μετασχηματιστή εξόδου 24V.

### **B** Τοποθέτηση του Δέκτη σε Τοίχο του Γκαράζ

Στερεώστε τον δέκτη σε εσωτερικό τοίχο του γκαράζ με τις παρεχόμενες 6ABx1" βίδες. Χρησιμοποιήστε βίσματα για λιθένδυτο τοίχο. Ενα βολικό μέρος είναι δίπλα στην πόρτα υπηρεσίας και **ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΜΕΡΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ.**

Συνδέστε την μία άκρη του τρίκλωνου καλωδίου κουδουνιού στους ακροδέκτες 1, 2 και 3 του δέκτη (1). Συνδέστε την άλλη άκρη στους τρεις ακροδέκτες που χρησιμοποιούνται για τον πιεστικό διακόπτη και την παροχή ραδιοφωνικής ισχύος (2), όπως φαίνεται στο σχήμα. Χρησιμοποιήστε μονωμένους, αν είναι δυνατό, συνδετήρες για να στερεώσετε το καλώδιο ανάμεσα στον πομπό και τον μηχανισμό ανοίγματος.

Ο δέκτης μπορεί να ρυθμιστεί για σταθερό ή στιγμιαίο κλείσιμο των επαφών εξόδου. Αν το τζαμπεράκι (3) τοποθετηθεί στη θέση "MOM" (4) (Στιγμιαία) θέση, οι επαφές θα κλείσουν για 0.25 δευτερόλεπτα άσχετα από την διάρκεια της ραδιοφωνικής επικοινωνίας. Με το τζαμπεράκι στη θέση "CONST" (5) (Μόνιμη), οι επαφές θα παραμένουν κλειστές όσο χρόνο διαρκεί η μετάδοση από τον πομπό. Ο δέκτης είναι προρρυθμισμένος από το εργοστάσιο στη θέση "MOM".

Ξανασυνδέστε τον μηχανισμό ανοίγματος με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος. Ο πιεστικός διακόπτης του δέκτη πρέπει να ανάψει. Αν όχι, ελέγξτε την διαδικασία σύνδεσης στους ακροδέκτες ή για κάποιο βραχυκύκλωμα στην καλωδίωση, ή συνδέστε μετασχηματιστή εξόδου 24V.

### **C** Προγραμματίστε τον Δέκτη σε Κοινό Κώδικα – μοντέλο 433MHz

Προγραμματίστε τον δέκτη για κάθε τηλεχειριστήριο 433MHz σύμφωνα με τα παρακάτω:

1. Ανοίξτε το πάνω κάλυμμα της θήκης του δέκτη (1) με ένα κέρμα ή κατσαβίδι και εντοπίστε το «Εξυπνο» κουμπί (2), όπως φαίνεται στο σχήμα.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του τηλεχειριστηρίου. Πατήστε και αφήστε το «Εξυπνο» κουμπί του δέκτη. Θα αναβοσβήσει η διπλανή φωτεινή ένδειξη (3). Αφήστε το κουμπί του τηλεχειριστηρίου. Από τώρα ο δέκτης θα λειτουργεί με το (τα) τηλεχειριστήριο(α).

**Αν αφήσετε το κουμπί του τηλεχειριστηρίου πριν αναβοσβήσει το λαμπάκι του δέκτη, ο δέκτης δεν θα έχει μάθει τον κώδικα.**

**Για να Σβήσετε όλους τους Κώδικες Τηλεχειρισμού:**

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το «Εξυπνο» κουμπί του δέκτη ώσπου να σβήσει η φωτεινή ένδειξη (περίπου 6 δευτερόλεπτα). **Όλοι οι κώδικες που έχει μάθει ο δέκτης θα σβηστούν.**

### **Καταχωρητές Μγήμες Δέκτη**

Κωδικός υποχογιπτή.....12  
Δωκόπτης με κωδικό .....1  
Πληκτρολόγιο .....1

### **D** Ανταλλακτικά

## Sostituzione per sistemi di telecomando a 3 cavi

L'apparecchio ricevente può essere installato in due modi diversi: 1. può essere fissato alla parete interna del garage con un cavetto da campanelli di connessione; 2. può essere montato direttamente sull'apriporta con le clip fornite. Quando in un garage si installano due o più apparecchi riceventi, si devono mettere a una distanza di almeno 3m per prevenire interferenze elettroniche.

**Attenzione: non cercare di aprire il pannello sulla parte posteriore dell'apparecchio ricevente. Le parti non possono essere riparate dall'utilizzatore.**



**Installare il ricevitore in un posto dove non sia alla portata dei bambini. Non lasciar usare ai bambini l'apparecchio di telecomando o quello ricevente. L'uso errato dell'apriporta può causare seri danni alle persone, dovuti alla chiusura della porta del garage.**

**Prima di installare l'apparecchio ricevente, staccare la corrente all'apriporta.**

### **A** Montaggio dell'apparecchio ricevente sull'apriporta

Assicurarsi che il cavo dell'antenna sia esteso completamente (1).

Allentare le viti dei tre morsetti sull'apparecchio ricevente (indicati con 1,2 e 3) (2). Inserire una estremità di una clip di montaggio (3) sotto ciascun morsetto. Assicurarsi che le clip siano messe in modo da lasciar libera la flangia dell'apparecchio ricevente (4), come illustrato. **NON SERRARE LE VITI A QUESTO PUNTO.**

Allentare le viti dei tre morsetti dell'apriporta (5), usati per i pulsanti e la forza radio.

Lasciando al suo posto il cavo da campanelli del pulsante, inserire le altre estremità delle clip di montaggio (3) sotto le viti dei morsetti dell'apriporta (5).

**Nota:** Se la sequenza numerica dei morsetti dell'apriporta non corrisponde a quella dell'apparecchio ricevente, girare l'apparecchio ricevente (in modo che la parte posteriore venga davanti) e completare il collegamento. **I morsetti 1, 2 e 3 dell'apparecchio ricevente devono essere collegati ai morsetti 1, 2 e 3 dell'apriporta.**

Serrare di nuovo le viti dei morsetti dell'apparecchio ricevente e dell'apriporta. Riacciare la corrente all'apriporta. Il pulsante dell'apparecchio ricevente (6) deve illuminarsi. Se non lo fa, controllare il procedimento di connessione dei morsetti, o collegare un trasformatore con potenza di 24 V.

### **B** Montaggio dell'apparecchio ricevente sulla parete del garage

Fissare l'apparecchio ricevente a una parete interna del garage con le viti 6ABx1" fornite. Usare ancoraggi se si installa in un muro a secco. Un posto adatto è sul fianco della porta di servizio ad una **ALTEZZA NON RAGGIUNGIBILE DA BAMBINI.**

Attaccare una estremità di un cavetto da campanelli a tre capi ai morsetti 1, 2, e 3 (1). Collegare l'altra estremità ai tre morsetti dell'apriporta, usati per i comandi del pulsante e per la forza radio (2), come illustrato. Se possibile, fissare il cavetto da campanelli fra l'apparecchio ricevente e l'apriporta con punti metallici isolati.

L'apparecchio ricevente può essere regolato per chiusura costante o momentanea del contatti della potenza.

Quando il ponticello (3) è in posizione 'MOM' (4) (momentanea), I contatti si chiudono per 0.25 secondi, qualunque sia la lunghezza della trasmissione radio. Quando il ponticello è in posizione 'COST' (5) (costante), I contatti rimangono chiusi finché la radio continua a trasmettere. L'apparecchio ricevente è regolato in fabbrica nella posizione 'MOM'.

Riacciare la corrente all'apriporta. Il pulsante dell'apparecchio deve illuminarsi. Se non lo fa, controllare la connessione dei morsetti e vedere che non ci sia un cortocircuito nell'impianto elettrico, o collegare un trasformatore con potenza di 24 V.

### **C** Programmare l'apparecchio ricevente in modo che il codice corrisponda a quello del modello 433MHz

Apparecchio ricevente deve essere programmato per ogni telecomando 433MHz, come illustrato.

1. Aprire il pannello frontale della cassetta dell'apparecchio ricevente (1) facendo leva con una moneta o un cacciavite e individuare il pulsante 'Bravo' (2), come illustrato.
2. Premere e tenere premuto il pulsante sul telecomando. Premere e lasciar andare il pulsante 'Bravo!' sull'apparecchio ricevente. La luce dell'indicatore che è adiacente (3) lampeggerà. Lasciar andare il pulsante del telecomando. A questo punto l'apparecchio ricevente funzionerà con il telecomando.

**Se il pulsante del telecomando viene lasciato andare prima che la luce dell'apparecchio ricevente lampeggi, l'apparecchio ricevente non avrà memorizzato il codice.**

#### **Per cancellare tutti i codici del telecomando:**

Premere e tenere premuto il pulsante "Bravo" che si trova sul pannello dell'apparecchio, finché la luce dell'indicatore non si spenga (dopo circa 6 secondi). **Tutti i codici che l'apparecchio ha memorizzato saranno cancellati.**

#### **Registri della memoria dell'apparecchio ricevente**

Codice del computer . . . . .12  
Interruttore del codice . . . . .1  
Tastiera . . . . .1

### **D** Parti di ricambio



## Utskifting av deler for trepoledde fjernstyringssystemer

Mottakeren kan installeres på to måter: 1. Festet på innsiden av garasjeveggen med tilkoplede ledning. 2. Festet direkte på portåpneren ved hjelp av klypene som følger med. Ved installering av to eller flere mottakere i en garasje, skal disse plasseres minst 3 m fra hverandre for å forhindre elektroniske forstyrrelser.

**FORSIKTIG: Prøv ikke å åpne bakpanelet på senderen. INGEN DELER KAN REPARERES AV BRUKER.**



Installer mottakeren slik at den er utilgjengelig for barn. La ikke barn få bruke mottakeren eller fjernkontrollen. Dersom åpneren misbrukes, kan en garasjeport, i ferd med å lukkes, føre til alvorlig personskade.

Koble fra strømmen til åpneren før du installerer mottakeren.

### A Montering av mottaker på åpneren

Kontroller at antenneledningen er strukket (1).

Løs de tre polskruene på mottakeren (merket 1, 2 og 3) (2). Stikk enden av en monteringsklype (3) inn under hver pol. Kontroller at klypene er plassert slik at de går klar av flensen (4), som vist. **STRAM DEM IKKE TIL ENNÅ!**

Løs de tre polskruene på åpneren (5) som hører til knappkontrollene og strømmen til mottakeren.

Stikk de andre endene av monteringsklipene (3) under polskruene til åpneren (5), uten å flytte på ledningen.

**MERK:** Dersom nummerrekkefølgen på åpnerens poler ikke stemmer overens med mottakerens, må du snu mottakeren rundt (slik at baksiden vender fram) og gjøre ferdig koplingen. **Polene 1, 2 og 3 på mottakeren MÅ koples til polene 1, 2 og 3 på åpneren.**

Stram til polskruene på åpneren og mottakeren igjen. Slå på strømmen til åpneren igjen. Lyspæren på mottakeren (6) skal lyse. Hvis den ikke gjør det, må du gå gjennom prosedyren for polkopling igjen, eller tilkoble en 24 V-transformator.

### B Montering av mottakeren på garasjeveggen

Fest mottakeren til en innvendig garasjevegg med de vedlagte 6ABx1" skruene. Bruk plastpluggene dersom installasjonen er på murvegg. Et passende sted, og **UTILGJENGELIG FOR BARN**, er langs sidedøren.

Kob den ene enden av en ledning med 3 ledere til polskruene 1, 2 og 3 på mottakeren (1). Koble den andre enden til de tre polskruene på åpneren som brukes til styring av knapper og kraftforsyning for radioen (2), slik som vist. Bruk isolerte stifter for å feste ledningen mellom mottakeren og åpneren, hvis mulig.

Mottakeren kan innstilles på enten konstant eller momentan lukking på uttakskontaktene. Når krysskoblingen (3) er i "MOM" (4) -stilling (momentan), lukker kontaktene seg i 0,25 sekunder uansett lengde på radiosendingen. Når krysskoblingen er i "CONST" (5) -stilling (konstant), er kontaktene lukket så lenge radioen sender. Mottakeren er innstilt på "MOM" fra fabrikk.

Slå strømmen til åpneren på igjen. Lyspæren på mottakeren skal lyse. Dersom den ikke gjør det, må du sjekke prosedyren for polkoplingen eller se etter om det er kortslutning i ledningsnett, eller tilkoble en 24 V-transformator.

### C Programmer mottakeren til å passe sammen med kodemodell 433MHz

Må mottakeren programmeres for hver fjernkontroll 433MHz, slik som vist.

- Lirk opp frontdekselet på mottakeren (1) med en mynt eller skrutrekker og finn "smart"-knappen (2) slik som vist.
- Trykk og hold knappen på én av fjernkontrollene inne. Trykk og slipp opp "smart"-knappen på mottakeren. Indikatorlampen(e) (3) ved siden av vil blinke. Slipp opp knappen på fjernkontrollen. Nå vil mottakeren virke sammen med den/de fjernkontrollen(e).

**Hvis du slipper opp knappen på fjernkontrollen før lyset på mottakeren blinker, har ikke mottakeren lært koden.**

### Slik slettes alle fjernkontrollkodene:

Trykk på og hold smart-knappen på åpnerpanelet nede til indikatorlyset slukkes (ca. 6 sekunder). **Alle kodene som mottakeren har lært, blir da slettet.**

### Registre for Mottakerminne

Datakode	12
Kode bryter	1
Knappene	1

### D Reservedeler

## Vervangt de 3-dradige afstandsbedieningssystemen

De ontvanger kan op twee manieren geïnstalleerd worden: 1. Hij kan bevestigd worden op een binnenmuur van de garage en aangesloten worden met een beldraad. 2. Hij kan direct op de deur opener gemonteerd worden met de bijgeleverde klemmen. Wanneer u twee of meer ontvangers in één garage installeert, dient u minstens 3 m tussenafstand aan te houden om elektronische storing te voorkomen. **OPGEPAST: Probeer niet de achterplaat van de ontvanger te openen. DE ONDERDELEN MOGEN NIET DOOR DE GEBRUIKER VERVANGEN WORDEN.**



**Installeer de ontvanger buiten bereik van kinderen. Laat kinderen niet aan de afstandsbediening of de ontvanger komen. Verkeerd gebruik van de opener kan ernstig lichamelijk letsel, veroorzaakt door een sluitende deur, tot gevolg hebben.**

**Maak de opener spanningsloos voordat u de ontvanger installeert.**

### **A Montage van de ontvanger op de opener**

Controleer of de antenne draad volledig (1).

Draai de drie schroefcontacten op de ontvanger los (genummerd 1, 2 en 3) (2). Steek het ene uiteinde van een montageklem (3) onder elke aansluitklem. Controleer of de klemmen zo geplaatst zijn dat ze de opstaande rand van de ontvanger vrij laten (4), zoals afgebeeld. **DRAAI ZE OP DIT MOMENT NOG NIET VAST.**

Draai de drie schroefcontacten op de opener los (5), die gebruikt worden voor drukknopbediening en afstandsbediening.

Laat het scheldraad van de drukknop op zijn plaats zitten en steek het andere uiteinde van de montageklemmen (3) onder de schroefcontacten van de opener (5).

**N.B.** Als de volgorde van de cijfers bij de aansluitklemmen van de opener niet overeenkomt met die van de ontvanger, draai de ontvanger dan andersom (zodat de achterkant naar buiten gekeerd is) en voltooi de aansluiting. **De aansluitklemmen 1, 2 en 3 op de ontvanger MOETEN aangesloten worden op de aansluitklemmen 1, 2 en 3 op te opener.**

Draai de schroefcontacten op de opener en de ontvanger weer vast. Zet de opener weer onder spanning. Het lampje van de drukknop van de ontvanger (6) moet nu gaan branden. Als dit niet gebeurt, controleer of de aansluitprocedure van de contacten. Controleer dan de klemaansluitingsprocedure of sluit een 24V uitgangstransformator aan.

### **B Montage van de ontvanger op de garagemuur**

Bevestig de ontvanger met behulp van de bijgeleverde 6ABx1" schroeven op een muur in de garage. Gebruik verankeringen als u het apparaat op een stapelmuurtje installeert. Een goede plaats is naast de aparte toegangsdeur tot de garage en **BUITEN BEREIK VAN KINDEREN.**

Bevestig het ene uiteinde van het 3 - aderig beldraad aan de schroefcontacten 1, 2 en 3 (1). Bevestig het andere uiteinde aan de 3 schroefcontacten van de opener, die bestemd zijn voor de bedieningsknoppen en de afstandsbediening (2) zoals afgebeeld. Gebruik zomogelijk geïsoleerde krammetjes om de beldraad vast te zetten tussen de ontvanger en de opener.

De ontvanger kan worden ingesteld op constante of kortstondige sluiting van de uitgangcontacten. Met de jumper (3) in de stand "MOM" (4) (Kortstondig) sluiten de contacten een kwart seconde ongeacht de duur van de radiotransmissie. Met de jumper in de stand "CONST" (5) (Constant), blijven de contacten gesloten zolang de radiozender een signaal uitzendt. De fabrieksinstelling van de ontvanger is "MOM".

Zet de opener weer onder spanning. Het lampje van de drukknop van de ontvanger moet nu gaan branden. Als dit niet gebeurt controleer dan de aansluiting van de aansluitklemmen en kijk of er geen kortsluiting in de bedrading is. Controleer dan de klemaansluitingsprocedure of sluit een 24V uitgangstransformator aan.

### **C Programmeer de ontvanger zo dat de code overeenkomt met die van model 433MHz**

Programmeer de ontvanger dan voor elke afstandsbediening 433MHz, zoals afgebeeld.

1. Maak voorplaat van de ontvanger voorzichtig open (1) met een munt of een schroevendraaier en zoek de afgebeelde programmaknop (2).
2. De knop op één van de afstandsbedieningen indrukken en ingedrukt houden. De "Intelligente" knop op de ontvanger indrukken en loslaten. Het ernaast zittende indicatorlampje (3) gaat knipperen. Laat de knop op de afstandsbediening los. De ontvanger werkt nu op de afstandsbediening(en).

**Als u de knop op de afstandsbediening loslaat voordat het lampje op de ontvanger knippert, heeft de ontvanger de code nog niet geregistreerd.**

**Zo wist u alle afstandsbedieningscodes:**

Druk op de "Intelligente" knop op ontvanger en houd deze ingedrukt tot het indicatorlampje uitgaat (ongeveer 6 seconden). **Alle door de ontvanger geregistreerde codes worden gewist.**

### **Geheugenregisters van de ontvanger**

Computercode . . . . .12  
Codeschalelaar . . . . .1  
Toetsenbord . . . . .1

### **D Onderdelen**

## Substituição de sistemas de radiocomando a 3 condutores

O aparelho receptor pode ser instalado de uma das maneiras seguintes: 1. Fixado a uma parede interior da garagem e ligado através de fio eléctrico de campainha (tipo PU), ou, 2. Montado directamente no operador automático com os grampos de fixação fornecidos. Se forem instalados dois ou mais receptores na mesma garagem, estes devem ficar afastados, pelo menos, 3 m. com vista a evitar interferências radioeléctricas.

**ATENÇÃO: Não abrir o painel traseiro do aparelho receptor. O APARELHO NÃO CONTÉM QUAISQUER COMPONENTES QUE NECESSITEM DE MANUTENÇÃO POR PARTE DO UTILIZADOR.**



Instalar o aparelho receptor fora do alcance das crianças e não permitir que estas operem o control remoto ou o receptor. O uso indevido do sistema de controle pode constituir um sério risco de acidente provocado por uma porta de garagem em movimento de fecho.

Antes de instalação do aparelho receptor, desligar a alimentação eléctrica do operador automático.

### A Montagem do aparelho receptor no operador automático

O fio da antena deverá ser totalmente estendido (1).

Desapertar os três parafusos da régua de terminais do aparelho receptor (marcados 1, 2 e 3) (2). Introduzir uma das extremidades de um clip de montagem (3) sob cada terminal. Verificar se os clips se encontram salientes em relação à flange do receptor (4), conforme ilustrado na figura. **NÃO APERTAR AINDA OS PARAFUSOS.**

Desapertar os três parafusos da régua de terminais do operador automático (5) utilizados para ligação dos comandos da botoneira de comando e da alimentação do sistema de radiocomando.

Deixando o fio de campainha no lugar, introduzir as outras extremidades dos clips de montagem (3) sob os parafusos dos terminais do operador automático (5).

**NOTA:** Se a sequência de numeração dos terminais do operador automático não for a mesma do aparelho receptor, virar o receptor ao contrário (por forma a que a parte traseira fique virada para cima) e completar a ligação com o aparelho nesta posição. **Os terminais 1, 2 e 3 do aparelho receptor DEVEM ser ligados aos terminais 1, 2 e 3 do operador automático.**

Apertar os parafusos dos terminais do operador automático e do aparelho receptor. Ligar a alimentação eléctrica do operador automático. Ao efectuar esta operação, a lâmpada do botão do aparelho receptor (6) deverá acender. Se tal não acontecer, verificar as ligações eléctricas, ou ligar um transformador com tensão de saída de 24 V.

### B Montagem do aparelho receptor na parede da garagem

Fixar o aparelho receptor a uma parede interior com os parafusos 6ABx1" fornecidos. Se a montagem for efectuada numa parede de gesso cartonado, utilizar parafusos de borboleta. Recomenda-se a montagem do aparelho junto da porta de serviço e **FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

Ligar uma das extremidades do cabo de campainha de 3 condutores aos parafusos dos terminais do aparelho receptor 1, 2 e 3 (1). Ligar a outra extremidade aos parafusos dos terminais do operador automático utilizados para o comando do aparelho através de botoneiras e de alimentação do sistema de rádio (2). Consultar a figura. Utilizar agrafes isolados, se possível na fixação do fio entre o aparelho receptor e o operador automático.

O receptor pode ser regulado nos contactos de saída, para fecho momentâneo ou constante. Com o "shunt" (3) instalado na posição "MOM" (4) (momentâneo), os contactos fecham durante 0,25 segundos, independentemente da duração da transmissão de rádio. Com o "shunt" na posição "CONST" (5) (constante), os contactos permanecem fechados durante o tempo que o rádio continuar a emitir. O receptor é fornecido de fábrica regulado para a posição "MOM".

Ligar a alimentação eléctrica do operador automático. Ao efectuar esta operação, a lâmpada do botão do aparelho receptor deverá acender. Se tal não acontecer, verificar as ligações eléctricas ou se qualquer dos condutores se encontra em curto-circuito, ou ligar um transformador com tensão de saída de 24 V.

### C Programar o aparelho receptor para a mesma frequência do aparelho de controle remoto 433MHz

Programar o aparelho receptor para funcionamento com cada um dos aparelhos 433MHz. Consultar a figura:

1. Abrir o painel frontal da caixa do receptor (1) introduzindo na ranhura uma moeda ou a ponta da lâmina de uma chave de parafusos e localizar o "Smart Button" (2) na posição indicada pela figura.
2. Premir o Botão de pressão de um dos aparelhos de controle remoto. Mantendo premido o botão deste aparelho, premir e libertar o botão "Smart" do aparelho receptor. As lâmpadas indicadoras adjacentes (3) ao botão piscarão. Libertar o botão do aparelho de controle remoto. Após a programação da frequência de operação, o aparelho receptor poderá funcionar com todos os aparelhos de controle remoto utilizados.

**Se a botoneira do aparelho de controle remoto for libertada antes de a lâmpada do aparelho receptor piscar, a frequência de operação não foi adequadamente gravada pelo aparelho.**

#### Para apagar todos os códigos do controle remoto

Premir o botão "Smart" so aparelho receptor da porta até que a lâmpada indicadora se apague (após cerca de 6 segundos). **Todos os códigos memorizados pelo aparelho receptor da porta serão apagados.**

#### Registos de Memória do Receptor:

Código de Computador . . . . .12  
Interruptor de codificação . . . . .1  
Teclado . . . . .1

### D Peças de Substituição

## Ersättning för 3-lednings radiostyrning

Mottagaren kan installeras på två sätt: 1. Monterad på väggen i garaget, ansluten med signalledning; 2. Monterad på portöppnaren med anslutningsbleck som medföljer. Om två eller fler mottagare installeras i ett garage, placera dem minst 3 m isär för att undvika elektriska störningar.

**WARNING! Försök inte att öppna mottagarens baksida. INGA DELAR SOM KAN REPARERAS AV ANVÄNDAREN.**



Installera mottagaren utom räckhåll för barn. Låt inte barnen manövrera mottagaren eller fjärrkontrollen. Allvarlig personskada kan orsakas av en stängande garageport om öppnaren inte används enligt instruktionerna.

Koppla bort strömmen till öppnaren innan mottagaren installeras.

### A) Montera mottagaren på öppnaren

Försäkra dig om att antennledningen är helt utsträckt (1).

Lossa tre skruvar på mottagaren (märkta 1, 2 och 3) (2). Sätt in den ena änden av en anslutningsbygel (3) under varje klämma. Försäkra dig om anslutningsbyglarna är placerade i förhållande till mottagarens (4) fläns enligt bilden. **DRA INTE ÅT ÄNNU.**

Lossa de tre anslutningsskruvarna på öppnaren (5) vilka används för tryckströmställare.

Med tryckströmställarens signalledning på sin plats, sätt in de andra ändarna av anslutningsbyglarna (3) under öppnarens anslutningsskruvar (5).

**OBS!** Om nummerordningen på öppnarens skruvanslutningar inte motsvarar mottagarens, vänd på mottagaren (så att baksidan är utåt). **Anslutningarna 1, 2 och 3 på mottagaren MÅSTE anslutas till anslutningarna 1, 2 och 3 på öppnaren.**

Dra åt skruvanslutningarna på öppnaren och mottagaren. Anslut strömmen till öppnaren. Mottagarens tryckströmställare (6) ska lysa. Om den inte gör det, kontrollera skruvanslutningarna. Om den inte gör det, kontrollera kabelanslutningen eller anslut en 24 V uttransformator.

### B) Vägghäring av mottagaren

Montera mottagaren på insidan av garageväggen med 6ABx1" skruvar som medföljer. Använd plugg om monteringen sker på en gipsplatta. En lämplig plats är bredvid garageporten och **UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.**

Fäst den ena änden av den 3-ledade signalledningen till mottagarens anslutningsskruvar 1, 2 och 3. (1) Anslut den ena änden till öppnarens 3 anslutningsskruvar som används för tryckströmställare (2) som visas. Använd isolerade häftklammer, om möjligt, för att fästa ringledningen mellan mottagaren och öppnaren.

Mottagaren kan inställas för antingen konstant eller momentan slutning av uteffektkontakter. Med jumpern (3) i läget "MOM" (4) (momentan), sluts kontakterna i 0,25 sekunder oberoende av radiosändelsens längd. Med jumpern i läget "CONST" (5) (konstant), hålls kontakterna slutna under den tid när radion fortsätter att sända. Mottagaren inställs på fabriken i läget "MOM".

Återanslut strömmen till öppnaren. Mottagarens tryckströmställare ska lysa. Om den inte gör det, försäkra dig om att skruvanslutningen är korrekt och att det inte blivit kortslutning. Om den inte gör det, kontrollera kabelanslutningen eller anslut en 24 V uttransformator.

### C) Programmera mottagaren med fjärrkontrollens säkerhetskod - modell 433MHz

Programmera mottagaren för varje ny fjärrkontroll 433MHz enl. nedan:

1. Öppna frontpanelen på mottagarhöljet (1) med en mynt eller en skruvmejsel och lokalisera SMART-knappen (2).
2. Tryck och håll ned tryckströmställaren på den ena fjärrkontrollen. Tryck en gång på "Smart"-knappen på mottagaren. Indikeringslampan (3) kommer att blinka. Släpp upp knappen på fjärrkontrollen. Mottagaren kommer nu att fungera med de nya fjärrkontrollerna.

**Om du släpper fjärrkontrollens knapp innan mottagarens lampa blinkar, har mottagaren inte lärt sig koden.**

### Radering av samtliga koder på fjärrkontrollen:

Tryck och håll drivenhetens "Smart"-knapp på mottagaren tills indikatorlampan släcks (ca 6 sekunder). **Samtliga gamla koder raderas.**

### Mottagarens minnesregister

Datarkod .....12  
Kodomkopplare .....1  
Tangentbord .....1

### D) Reservdelar

## Vaihto-osa kolmijohdinradio-ohjausjärjestelmiin

Vastaanotin voidaan asentaa kahdella eri tavalla: 1. Kiinnittää autotallin sisäseinään yhdistetyllä soittojohtimella. 2. Asentaa suoraan oven avaajaan mukana seuraavilla nipistimillä. Jos autotalliin asennetaan kaksi tai useampia vastaanottimia, aseta ne vähintään 3 m erilleen sähköisten häiriöiden estämiseksi.

**VAROITUS! Älä yritä avata vastaanottimen takapaneelia. EI OLE MITÄÄN OSIA, JOITA KÄYTTÄJÄ VOI KORJATA ITSE.**



Vastaanotinta ei saa asentaa lasten ulottuville. Älä anna lasten käyttää vastaanotinta tai kauko-ohjainta. Mikäli avaaaja käytetään väärin, sulkeutuva autotallin ovi voi aiheuttaa vakavan vamman. Kytke virta avaajaan ennen vastaanottimen asennusta.

### **A** Vastaanottimen asennus avaajaan

Varmista, että antennilanka on vedetty (1).

Irroita vastaanotimessa olevat kolme pääteruuvia (merkityt 1, 2 ja 3) (2). Pane kiinnitysnpistimen (3) toinen pää jokaisen napaliitännän alle. Varmista, että nipistimet ovat asetetut siten, että ne eivät ole kosketuksissa vastaanottimen ulkoreunan kanssa (4), ks. kuviota. **ÄLÄ KIRISTÄ TÄLLÄ KERTAA.**

Irroita avaajassa olevat kolme pääteruuvia (5), joita käytetään painikeohjaukseen ja radio-ohjaukseen.

Jätä painikkeen soittojohdin paikoilleen, pane nipistimien (3) toiset päät avaajan pääteruuveihin (5).

**HUOM!** Jos avaajan päätteiden numerojärjestys ei sovi yhteen vastaanottimen kanssa, käännä vastaanotinta (siten, että takaosa on eteenpäin) ja suorita liitäntä.

**Vastaanotimella olevat päätteet 1, 2 ja 3 ON yhdistettävä avaajan päätteisiin 1, 2 ja 3.**

Kiristä avaajan ja vastaanottimen pääteruuvit uudelleen. Yhdistä virta avaajaan. Vastaanottimen painikkeen merkkivalon (6) pitää syttyä. Ellei näin tapahdu, tarkista pinneliitäntä. Jollei valo syty, tarkasta päätteen liitäntä tai yhdistä 24V päätemuuntaja.

### **B** Vastaanottimen asennus autotallin seinään

Kiinnitä vastaanotin autotallin sisäseinään mukana seuraavilla 6ABx1” ruuveilla. Käytä ankkureita, jos asennat laastitta tehtyyn kiviseinään. Sopiva paikka on käyttöoven vieressä **MISSÄ SE EI OLE LASTEN ULOTTUVILLA.**

Kiinnitä 3-säikeisen soittojohtimen toinen pää vastaanottimen pääteruuveihin 1, 2 ja 3 (1). Yhdistä toinen pää avaajan kolmeen pääteruuviin, joita käytetään painikkeiden ohjaimiin ja radioon (2) kuten kuvassa näytetään. Käytä eristettyjä, mikäli mahdollista, niittejä kiinnittämään soittojohdin vastaanottimen ja avaajan välille.

Vastaanotin voidaan asettaa joko pysyvään tai hetkelliseen antokoskettimen suljenta-asentoon. Hyppyjohtimen (3) ollessa asennossa “MOM” (4) (= momentary = hetkellinen), koskettimet sulkeutuvat 0,25 sekunniksi radiolähetyksen pituudesta riippumatta. Hyppyjohtimen ollessa asennossa “CONST” (5) (= constant = pysyvä), koskettimet pysyvät suljettuina niin kauan kuin radiolähetyks jatkuu. Vastaanotin on asetettu tehtaalla asentoon “MOM”.

Yhdistä virta uudelleen avaajaan. Vastaanottimen painikkeen merkkialon pitää syttyä. Ellei näin tapahdu, tarkista pinneliitäntä. Jollei valo syty, tarkasta päätteen liitäntä tai yhdistä 24V päätemuuntaja.

### **C** Ohjelmoi vastaanotin yhteensopivaksi koodin kanssa – malli 433MHz

Ohjelmoi vastaanotin jokaista uutta kauko-ohjainta 433MHz varten kuten kuvassa näytetään.

1. Avaa lähettimen kotelon etusivun kansi kolikolla (1) tai ruuvitaltalla ja paikanna "Smart"-nappula (2) kuten kuvassa osoitetaan.
2. Paina ja pidätä kauko-ohjaimen painiketta Paina ja päästä vapaaksi vastaanottimen "Smart"-painike. Viereinen merkkivalo (3) viikkuu. Päästä kauko-ohjaimen painike vapaaksi. Vastaanotin toimii nyt myös uusilla kauko-ohjaimilla.

**Jos päästät vapaalle kauko-ohjaimen painikkeen ennen kuin vastaanottimen valo välähtää, ei vastaanotin ole oppinut koodia.**

### **Kaikkien kauko-ohjainkoodien poispyyhkiminen:**

Paina ja pidätä avaajan paneelin "Smart" - painiketta kunnes merkkivalo sammuu (noin 6 sekuntia). **Kaikki vastaanottimen tähänastiset koodit poistetaan.**

### **D** Varaosat

Intelligent Security Fire Ltd.

**Declaration of Conformity**


Universal Radio Receiver.....Model No.7430E  
are in conformity to the applicable sections of Standards.....ETS 300 683,  
per the provisions & all amendments of the EU Directives .....1999/5/EC

**Declaration of Incorporation**

Universal Radio Receiver Model No. 7430E, when installed and maintained according to all the  
Manufacturer's instructions in combination with a Garage Door Opener and Garage Door, which  
have also been installed and maintained according to all the Manufacturer's instructions, meets  
the provisions of EU Directive 89/392EEC and all amendments.

*I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above and any accessory  
listed in the manual conforms to the above Directives and Standards.*

Chamberlain GmbH  
D-66793 Saarwellingen  
August 1996

  
Colin B. Willmott  
Chefingenieur

